



西北民族文献与文化研究丛书

菩提遗珠

敦煌藏文佛教文献的
整理与解读

才 让 著

上海古籍出版社



西北民族文献与文化研究丛书

菩提遗珠

敦煌藏文佛教文献的
整理与解读

才 让 著

上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

菩提遗珠:敦煌藏文佛教文献的整理与解读/才让
著. —上海:上海古籍出版社, 2016.9
(西北民族文献与文化研究丛书)
ISBN 978-7-5325-8144-3

I. ①菩… II. ①才… III. ①敦煌学—藏语—佛教—
文献—研究 IV. ①B948

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 139995 号

本书由上海文化发展基金
图书出版专项基金资助出版

西北民族文献与文化研究丛书

菩提遗珠:敦煌藏文佛教文献的整理与解读

才 让 著

上海世纪出版股份有限公司 出版
上 海 古 籍 出 版 社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1)网址: www.guji.com.cn

(2)E-mail: guji1@guji.com.cn

(3)易文网网址: www.ewen.co

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销

上海展强印刷有限公司印刷

开本 710×1000 1/16 印张 40.75 插页 10 字数 647,000

2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

印数 1—1,100

ISBN 978-7-5325-8144-3

K·2220 定价: 148.00 元

如有质量问题,请与承印公司联系

国家社科基金资助项目“法藏敦煌古藏文佛教经典的
翻译整理研究”（07BZJ008）

西北民族大学省级重点学科“宗教学”建设经费资助项目

西北民族大学中央高校基本科研业务专资资金资助项目

国家民委创新团队计划资助（〔2016〕57号）项目

[illegible]

图 1 P.T.98《白伞盖经》写本

2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200

图 2 P.T.99 《正说文殊名》写本

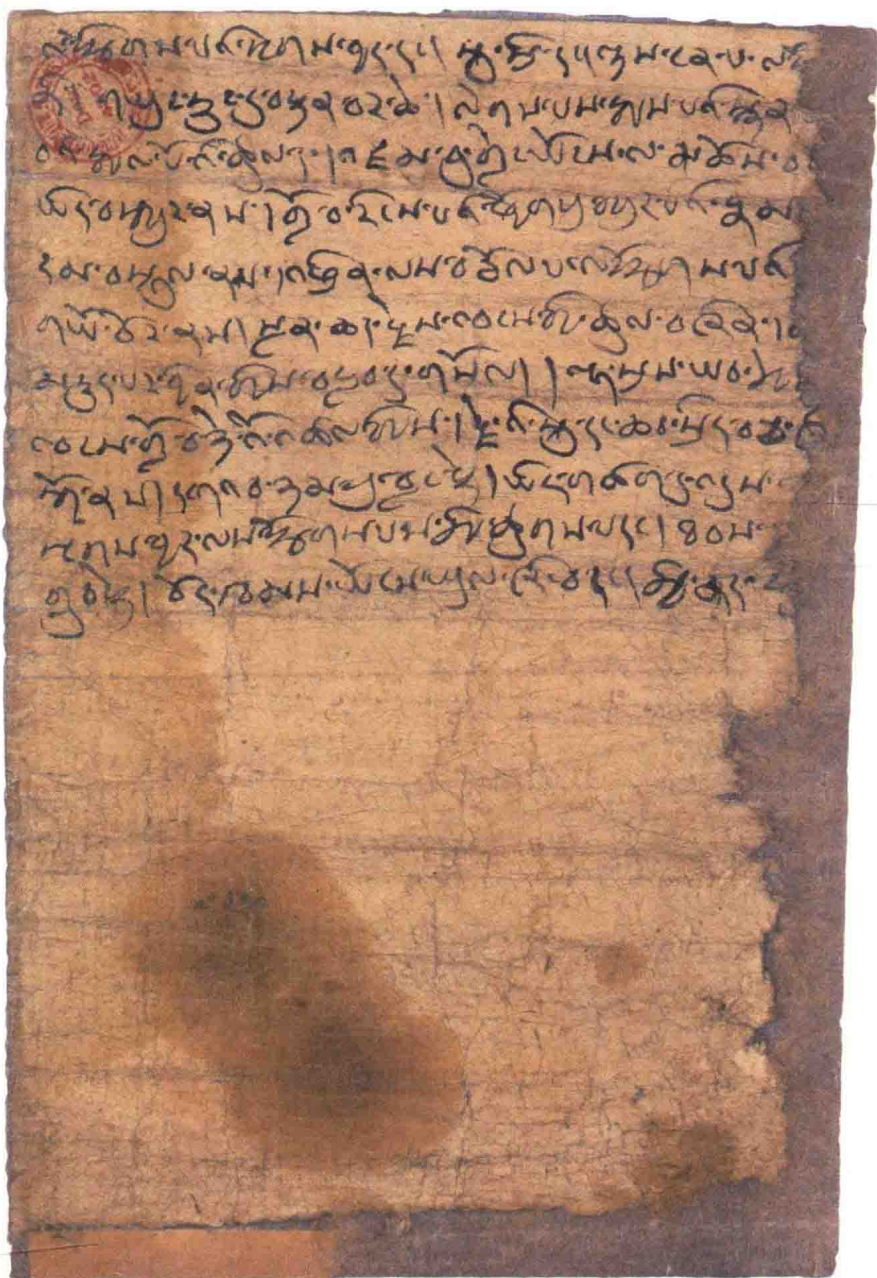


图4 P.T.230《天子赤沃松赞母子祈愿文》写本(二)

图 8 P.T.449 《心经》写本

[illegible]

图9 P.T.992《分别讲说人的行止》写本



图 10 P.T.37 中的图像（一）



图 11 P.T.37 中的图像（二）



图 12 P.T.37 中的图像 (三)



图 13 P.T.37 中的图像 (四)



图 14 P.T.37 中的图像（五）



图 15 P.T.37 中的图像（六）

说 明

一、本书选取法国国家图书馆所藏部分重要敦煌藏文佛教文献进行分类研究,录文主要依据《法国国家图书馆藏敦煌藏文文献》刊布的图版,部分录文参考了“国际敦煌项目网站”(IDP)上公布的彩色图版。

二、在录文、转写的同时,对部分错字、同音字进行了订正,藏文正字注于括号 །,转写注于括号()。补阙文字注于括号[],衍文注于括号{ },难以辨识的字或阙文用□表示。对属于古藏文的用法,及领属格虚词等用法,不合于语法者,大都未加说明,或未作错字处理。

三、大部分章节曾在《中国藏学》等刊物及学术会议论文集发表,此次汇编成书时,又有所增补或改动,因此本人的相关研究应以本书为准。

四、藏文字母的拉丁转写采用威利(Wylie)转写方案,反写的元音 i 用大写字母 I 表示。音译经咒采用“西藏喜马拉雅图书馆”(The Tibetan & Himalayan Library)网站在线提供的转写方案,其中反写的元音 i,又转写为 -i。藏文字母基本转写法如下:

ཀ	ka	ཁ	kha	ག	ga	ང	nga
ཅ	ca	ཆ	cha	ཇ	ja	ཉ	nya
ཏ	ta	ཐ	tha	ད	da	ན	na
པ	pa	ཕ	pha	བ	ba	མ	ma
ཅ	tsa	ཆ	tsha	ཇ	dza	ཉ	wa
ཞ	zha	ཟ	za	ང	'a	ཡ	ya
ར	ra	ལ	la	ཤ	sha	ས	sa
ཏ	ha	ཨ	a	ི	i	ུ	u
ེ	e	ོ	o	གཡོ	g · yo	སྟོ	s+ho
ཾ	I	ཿ	T	ཨྱ	A		

敦煌藏文佛教文献价值探析(代前言)

1899年敦煌藏经洞被发现,里面除了汉文文献外,还有大量的其他民族文字的文献写本。其中藏文文献的数量仅次于汉文文献,位居第二。敦煌藏文文献的抄写年代大致在公元9世纪末到10世纪之间,就藏族历史的发展阶段而言,属于吐蕃王朝末期至分裂时期的初期。敦煌藏文文献的内容十分丰富,文献的种类有佛教经典、历史著作、契约文书、政事文书、法律条文、占卜、传说故事、苯教仪轨、文学著作、翻译著作、书信等,涉及吐蕃的历史、政治、经济、文化等诸多方面,成为研究吐蕃历史文化的宝贵资料。吐蕃本土因历经战乱,吐蕃时代的文献,尤其是非佛教类文献,除一些金石铭刻外几乎荡然无存。如果没有敦煌文献的发现,吐蕃王朝的历史及其文化,将是一个难解之谜。

敦煌藏文文献现分藏于中国、法国、英国等国,尚未全部公布。从已问世的敦煌藏文文献的目录和有关介绍看,其中占绝大多数的是佛教文献。近一个世纪以来,学术界对敦煌藏文文献的研究,重在探索社会经济文书、历史著作和文学类作品,并取得了重大的成就。而佛教文献方面,除日本学者对以禅宗为主的部分藏文佛教文献的研究,及国内学者在佛教祈愿文书、抄经题记方面的研究外,其余的研究成果较为零散,大量的敦煌藏文佛教文献长期以来曾处于无人问津的状态。之所以如此,一方面由于过去这些文献没有整理出版,学人难睹其真面目,无资料可凭;另一方面,学界风气使然,一般研究者只重视社会世俗文书,而对佛书内典漠然视之。最近几年,这一现象正在逐渐改变,随着敦煌藏文文献的出版和网络图版之公布,敦煌藏文佛教文献的研究也会掀起一个高潮。

一、编目整理及出版成果概述

敦煌藏文文献是已知的现存最古老的纸质藏文文献,自发现以来,颇受国际藏学、敦煌学学界之重视。直至今日,相关研究成果还在不断问世,成为近一个世纪以来藏学研究的重点之一。这里就国内外学界在敦煌藏